

## **Pa-kaw ang Bitala ong Solat ni Pablo ong mga taga Galacia**

Ang primirong namagto ong ni Jesu-Cristo poros mga Judio, tenged tanira tang mga kasi-manoa ni Jesus ig ang mga agpaningan na asing pagtoldok pa tanandia ong ta-paw tang kalibotan. Ong pagta-lib tang mga takon, ang Mo-yang Balita natetenged ong ni Jesus pinatako ra ka asta ong domang mga nasion pario tang mga Grigo, Romano, ig doma pa. Ong oras ang asi, limindoa tang tatang problima. Ganing tang domang mga Judio, mga may belag ta Judio ang namagto ra ong ni Cristo, kaministiran ipatoman ka ong nira tang tanan ang mga riglaminto tang mga Judio, labi pa enged tang natetenged ong pagtori. Mandian ang pagtori, yay tatang kaogalian ang pirmingham aggosoyon tang mga Judio bilang tanda ang tanira mga pinilik tang Dios ig mga manigtoman tang Katobolan na. **Ang Solat ni Pablo ong mga taga Galacia** sinolat na agod mapabalik ong kamatodan tang mga ba-long pamagto ong ni Cristo ang itaben magparet da ong mga maling agtotoldok natetenged ong Katobolan tang mga Judio. Sigon ong ni Pablo, indi ita ra gasakepan tang Katobolan. Ong dobali ta sia, ang pagto ta ong ni Cristo yay ang kaimportantian ong tanan. Tenged risibien ita tang Dios bilang mato-lid da tenged enged ong pagto ta ong ni Cristo, ig belag ta tenged ong pagtoman ta tang Katobolan (2:16).

<sup>1</sup> Ang pagsolat ta na yo, si Pablo, tatang apostolis. Ang namilik ig nanobol ong yen belag ta taw, kondi si Jesu-Cristo mismo ig ang Dios ang Tatay, ang ya kay nagboi ong nandia ong kamatayen. <sup>2</sup> Yaming tanan ang mga logod mi tani pagpakomosta ong nindiong mga tarabidan,\* yamong mga pamagto ong ni Cristo atan ong probinsia tang Galacia. <sup>3</sup> Balampa pirmi ong nindio tang kaloy ig kao-yan ang pagalin ong Dios ang Tatay ig ong yaten ang Ginong Jesu-Cristo. <sup>4</sup> Si Cristo tang nagtorol tang kaboi na tenged ong mga kasalanan ta agod ilibri ita nandia ong kalainan ang paggaem mandian ong kalibotan ang na. Bindoat na narin sigon ong kaliagan tang yaten ang Dios ig Tatay. <sup>5</sup> Dayawen ta tang Dios asta ong anday kataposan! Amen.

### *Ang matod ang Mo-yang Balita*

<sup>6</sup> Gaberengo ta mo-ya ong nindio ang angay kadali lamang agtaliiodan mi tang Dios ang naggoy ong nindio ang mangaboi ong kaloy ni Cristo. Piro mandian pamagparet amo ra ong domang agtotoldok ang agganingen ang “mo-yang balita” ono. <sup>7</sup> Ong kamatodan, anda ray domang “mo-yang balita.” Kaso lamang, may mga taw ang pamanggolo atan ong nindio ig gangaliliag ang bali-kaden nira tang Mo-yang Balita natetenged ong ni Cristo. <sup>8</sup> Tandan mi narin: Maski anghil pang nagalin ong langit, maski yami pa, mga ang agtotoldok ta tatang taw parti ka ong Mo-yang Balitang pinatako amen ong nindio asing

---

\* **1:2** 1:2 Ang mga “tarabidan tang mga pamagto ong ni Cristo” ong bitalang Grigo, yay ang mga “eklesia.”

tokaw, balampa silotan tanandia tang Dios asta ong tanopa!

<sup>9</sup> Inaning amo rang lagi yamen, ig aningen amo si yen mandian: Maski sinopa, mga ang agto-toldok na parti ka ong Mo-yang Balitang rinisibi mi tanopa sia, balampa silotan tanandia tang Dios asta ong tanopa!

<sup>10</sup> Animan, indi amo ra magisip ang galiliago lamang ang dayaweno ta mga taw. Ang kaliagano ay malipay tang Dios ong yen. Indi amo ka maning ang itaben pagprosigiro lamang ang malipay tang mga taw ong yen. Mga asia tang agboateno pa mandian, dapat indio ra rin nagimong torobolon ni Cristo.

### *Mga monopa si Pablo nagimong apostolis*

<sup>11</sup> Mga logod, galiliagong mata-wanan mi na: Ang Mo-yang Balitang pinatakō ong nindio, ang pinagalinan na belag ta taw. <sup>12</sup> Indi narisibio ong taw, ig anday taw ang nagtoldok ong yen. Si Jesu-Cristo mismo tang nagpatako ig nagpaintindi ta si ong yen. <sup>13</sup> Nabalitan mi ka mga monopa tang yen ang pangaboí asing pagosoyo pa ong rilihion amen ang mga Judio. Pinaliwagano ta mo-ya tang mga pamagto ong ni Cristo, ig dorong patikasego ang malipat tanirang tanan ong kalibotan. <sup>14</sup> Ig mga natetenged ong mga pagorosoyon ong rilihion amen, mas tokawo ong dorong masig ka Judiōng mga kaidad-idado. Mas maderepo ong nira ang magtoman ong mga toromanen tang mga kamepet-mepetan amen.

<sup>15</sup> Piro ong kaloy tang Dios, indio pa pala pinan-gana, piniliko rang lagi ig ginoyano ang magi-mong torobolon na. <sup>16</sup> Ig asing galiliag da tang Dios ang ipailala na ong yen tang Ana nang si Jesu-Cristo agod mapatakō tang Mo-yang Balita natetenged ong nandia ong nindiong mga belag ta Judio, indiong lagi nagpatoldok maski ong ninopa. <sup>17</sup> Indio kang lagi napaning don ong Jerusalem para magigbagat ong mga nanga-kaw ong yen ang nagimong mga apostolis. Ang bindoato, napaningo don ong Arabia ig pagatapos nagbaliko si ong banoa tang Damasco. <sup>18</sup> Tolong takon tang nata-lib asing nailalao ong ni Cristo, ba-lō pa napaning ong Jerusalem para magigbagat ong ni Pedro. Tampolok may limang kaldaw tang pagtiniro ong nandia, <sup>19</sup> piro anday domang apostolis ang initao, poira lamang ong ni Santiago ang logod tang Gino.

<sup>20</sup> Matod tang tanan ang agganingo ong solat ang na, ig gata-wanan tang Dios ang indio pagboli.

<sup>21</sup> Pagatapos ta sia, dayono rang napaning ong mga probinsia tang Siria ig Cilicia. <sup>22</sup> Ig asta ong mga oras ang asi, ang mga pamagto ong ni Cristo don ong probinsia tang Judea indi pa gangailala ong yen, tenged indio pa gitaen nira. <sup>23</sup> Nabalitan lamang nira ang ganing ang dating pagpaliwag ong nira pagtoldok da mandian tang natetenged ong pagto ang langgaen na ra rin tanopa sia. <sup>24</sup> Animan namagdayaw tanira ong Dios tenged ong yen.

## 2

### *Si Pablo rinisibi tang domang mga apostolis*

<sup>1</sup> Pagata-lib tang tampolok may epat ang takon, nagbaliko si ong Jerusalem, aromano si Bernabe, ig ingkelano pa si Tito. <sup>2</sup> Napaningo don tenged yay ang pinatako tang Dios ong yen ang dapat ang boateno. Ig nagigbagato don ong mga taw ang aggilalaen ang pangolokolo ong mga pamagto ong ni Cristo, ig namagampangan aming yami-yami lamang. Pinaintindio ong nira tang natetenged ong Mo-yang Balitang yen ang agpatako ong mga belag ta Judio. Bindoato narin, itaben indi ami mamaginigoan natetenged ong agtotoldoko ig asia lomboang arangan lamang tang bedlayo asing tokaw asta mandian. <sup>3</sup> Piro rinisibi ka nira tang pinaintindio, tenged ang aromanong si Tito, maski belag ta Judio, indi rineges nirang magpatori.\* <sup>4</sup> Piro ang pirapang taw gangaliliag pa rin ang torian tanandia. Ang mga taw ang asi, nanga-led ong yaten ang pamangambong tanira mga logod ta ong Gino. Ong kamatodan, gangaliliag lamang tanira ang magosioso natetenged ong pagorosoyon ta ong ni Cristo Jesus, ang libri ita ong yading toromanen. Tenged ang kaliagan nira ay boaten ami si nirang midio mga torobolon ang sigil lamang pagtoman ong Katobolan tang mga Judio. <sup>5</sup> Piro indi ami napaoyon ong nirang kaliagan maski ge-ley lamang, agod ta-lingan amen para ong nindio tang matod ang Mo-yang Balita.

---

\* **2:3** 2:3 Ang kaogalian tang mga Judio ay patorian tang mga ana nirang lali bilang tanda ang tanira mga pinilik tang Dios ig mga manigtoman tang Katobolan. Telekan ong Bokabulario, ong “Pagtori.”

<sup>6</sup> Piro ang mga taw don ong Jerusalem ang aggilalaen ang mga pangolokolo, anda kay dinolang nira ong mga agtotoldoko. Ong bagay, anday bali ong yen mga danopa tanira. Tened ang Dios indi pamilik ta taw sigon ong mga katengdanan nira. <sup>7</sup> Piro ang nainabo, inilala nirang yo ka kaman tang sinaligan tang Dios ang magpatako tang Mo-yang Balita natetened ong ni Cristo ong mga belag ta Judio, pario ang si Pedro tang sinaligan nang magtoldok ong mga Judio. <sup>8</sup> Tened ang Dios tang namilik ong ni Pedro ang magimong tatang apostolis para ong mga Judio, ig ya kay ang namilik ong yen ang magimong apostolis para ong mga taw ang belag ta Judio. <sup>9</sup> Animan si Santiago, si Pedro, ig si Juan, ang yay ang mga inilalang mga pangolokolo, asing itaen nira ang sindolano tang Dios tang obrang na, yami ni Bernabe rinisibi ami nira bilang aroman nira ong pagpatako tang Mo-yang Balita. Ig namaginigoan ami ang tanira tang paning ong mga Judio, ig yami ong mga belag ta Judio. <sup>10</sup> Basta ganing tanira, indi ka pabayan amen ang tabangan tang mga Judiong malilised. Ig ya ka enged tang agprosigiranong boaten.

### *Sinableng ni Pablo si Pedro*

<sup>11</sup> May naminta, asing napaning si Pedro don ong banoa tang Antioquia, sinablengo tanandia ig pinrangkao, tened may agboaten nang mali. <sup>12</sup> Tened asing primero, asing indi pa gakabot tang domang mga karomanan ni Santiago, pagiga-pen pa si Pedro ang pamangan ong mga logod ta ang belag ta Judio. Piro asing pagkabot nira, nagimpisa ra tanandiang mapabelag

ig indi ra magiga-pen ong mga belag ta Judio. Inledan tanandia ang itaben samblengen tanandia tang mga Judiong asing galiliag ang patorian tang tanan.† <sup>13</sup> Asta ang domang mga Judio ang mga logod ta, napatolad da ka tanira ong ni Pedro, maski gata-wanan nira ang belag ta tama tang agboaten nira. Maski ngani si Bernabe, napaomid da ka ong pagpaita-ita nira. <sup>14</sup> Animan asing itaeno tang boat nirang belag ang enged ta oyon ong kamatodan sigon ong Mo-yang Balita, dayon ang sinablengo si Pedro ong talongan tang mga taw. Ganingo, “Yawa, tatang Judio mismo, india ka pagosoy ong mga toromanen tang mga Judio. Angay regesen mo tang mga belag ta Judio ang os-oyon nira tang mga toromanen tang mga Judio?”

*Judio obin belag ta Judio pariong mangalibri mga magto ong ni Jesus*

<sup>15</sup> Yami kaman, pinanganang mga Judiong lagi, ig parti ami ong mga belag ta Judio, ang agganin-gen amen mga “mapinagtalaken.”‡ <sup>16</sup> Piro mandian, gata-wanan amen nga ang mga taw risibien tang Dios bilang mato-lid tenged ong pagto nira ong ni Cristo Jesus, ig belag ta tenged ong pagtoman nira tang Katobolan. Animan asta yaming mga Judio, pamagto ami ra ka ong ni Cristo Jesus agod risibien ami tang Dios tenged ong pagto

---

† **2:12** 2:12 Sigon ong kaogalian tang mga Judio, bawal ang magsaro ong mga belag ta Judio, tenged ang mga belag ta Judio asta ang mga pamangan nira maboling ono ong pama-dek tang Dios. ‡ **2:15** 2:15 Ang mga belag ta Judio mga mapinagtalaken ong pama-dek tang mga Judio tenged indi tanira pamagtoman ong Katobolan ni Moises.

amen ig belag ta tenged ong pagtoman amen tang Katobolan. Tenged mga natetenged ong agboaten ta agod magtoman din ong Katobolan, anday taw ang poiding mabilang ang mato-lid don. <sup>17</sup> Mandian pabetang ta, pamagprosigir aming pamagto ong ni Cristo agod risibien ami tang Dios bilang mato-lid. Ig asia loloa ang yami ya ray ang aningen ang mga “mapinagtalaken” tenged indi ami ra pamagtoman ong Katobolan. Asi bato, maliag yaning ang si Cristo pagekel ong yaten ang magkatalak? Indi poidi! <sup>18</sup> Piro mga magbaliko si ang magtalig ong agboateno agod magtoman din ong Katobolan, yo mismo tang maning ang matod ang pagkatalako don. <sup>19</sup> Ong kamatodan, ang Katobolan nagsintinsia ong yen ta kamatayen tenged ong kasalanano. Animan, agpabetango ong sadilio ang patay da mga natetenged ong Katobolan agod maboio sing moman para ong Dios. Midio napatayo ra ka kaman ang aroman ni Cristo ong kros na. <sup>20</sup> Ig belag da ta yo tang gaboi mandian, kondi si Cristo mismo ang nani ong yen. Mintras tarino pa ong ta-paw tang kalibotan, gaboio lamang tenged ong yen ang pagto ong Ana tang Dios, ang yay ang naggegma ong yen ig nagbolontad tang kaboi na para ong yen. <sup>21</sup> Indi engaged baliwalaeno tang kaloy tang Dios. Mga mabilang itang mato-lid da tenged ong pagtoman ta ong Katobolan, asia maliag yaning belag din ta kaministiran ang napatay si Cristo!

### 3

*Magtoman ong Katobolan obin magto ong ni*



*Cristo?*

<sup>1</sup> Yamong mga taga Galacia! Midio pario amo ra ong mga taw ang natalagbat! Angay dorog kabalikad tang pagirisipen mi? Klaro ka rin ang pisan tang yen ang pinaintindi ong nindio natetenged ong kamatayen ni Cristo ong kros! <sup>2</sup> Te-maen amo yen ta tanga bagayan. Ang Ispirito Santo bato, narisibi mi sia tenged nagtoman amo ong Katobolan? Anda enged. Narisibi mi tang Ispirito Santo tenged nagparet amo ong Mo-yang Balitang naba-yan mi. <sup>3</sup> Gangabeyeg amo ra ka enged? Nagimpisa among magto ong ni Cristo ong tabang tang Ispirito Santo. Mandian kompliton mi tang pagto ming asia ong sadili mi lamang? <sup>4</sup> Ang mga kaliwagan ang napasaran mi bato, anda ray data na? Indi poidi! <sup>5</sup> Angay pagtorol tang Dios ong nindio tang Ispirito na? Angay pagboat tanandia ta mga milagro? Tenged lamang bato ong mga agboaten mi sigon ong Katobolan? Belag ang enged. Anday doma, tenged lamang ong pagparet mi ong Mo-yang Balitang naba-yan mi.

<sup>6</sup> Pario tang inaning ong Kasolatan natetenged ong kamepet-mepetan tang mga Judiong si Abraham— “Nagto tanandia ong Dios, animan rinisibi tanandia tang Dios bilang mato-lid.”\* <sup>7</sup> Animan mayag da. Ang mga pamagto ong Dios, yay ang magoyan ang mga ana ni Abraham. <sup>8</sup> Na-tang dang lagi ong Kasolatan, maski ang mga belag ta Judio risibien tang Dios bilang mato-lid mga mamagto tanira ong nandia. Ang Mo-yang Balitang narin pinatako tang Dios ong ni Abraham asing tokaw ang ganing, “Aloyano tang tanan ang mga

---

\* **3:6** 3:6 Genesis 15:6

nasion, tenged ong nio.”† <sup>9</sup> Animan, aloyan tang Dios tang tanan ang mga taw ang mamagto ong nandia, pario tang inaloyan na si Abraham, ang nagto ka ong nandia.

<sup>10</sup> Piro ang tanan ang pamagtalig ang mangalibri tanira tenged lamang ong agboaten nira sigon ong Katobolan yay ang mga sinompa ra tang Dios. Tenged ganing ong Kasolatan, “Ang maski sinopang indi tomanen na tang tanan ang ga-tang ong Katobolan, sompaen tanandia.”‡ <sup>11</sup> Animan mayag ang anday maski sinopa ang risibien tang Dios bilang mato-lid mga ong pagtoman din nira tang Katobolan. Tenged ga-tang ka ong Kasolatan, “Ang binilang ang mato-lid da tenged ong pagto na, yay ang maboi.”§ <sup>12</sup> Ang kaministiran sigon ong Katobolan, belag ta pagto kondi pagtoman ong mga tobol na. Tenged ganing ong Kasolatan, “Ang taw ang magtoman tang tanan ang ga-tang ong Katobolan, yay ang maboi.”\*

<sup>13</sup> Mandian, sinompa ra tanan ang taw tenged anday mapagtoman tang tanan ang ga-tang ong Katobolan. Piro ginawad ita ni Cristo ong sompang asi, asing tanandia tang sinompa tang Dios para ong yaten. Tenged ga-tang ong Kasolatan, “Mga ang tatang taw agbibitay ong ayo asia pagpaita ang tanandia sinompa tang Dios.”†

<sup>14</sup> Ginawad ita kaman ni Cristo Jesus agod ang kaloy ang pinangako tang Dios ong ni Abraham, ma-dol na ka asta ong mga belag ta Judio, ig

---

† **3:8** 3:8 Genesis 12:3; 18:18 ‡ **3:10** 3:10 Deuteronomio 27:26

§ **3:11** 3:11 Habacuc 2:4 \* **3:12** 3:12 Levitico 18:5 † **3:13** 3:13 Deuteronomio 21:23

agod tenged ong pagto ta, marisibi ta tang Ispirito Santong pinangako na.

*Ang Katobolan ig ang Pangako tang Dios*

<sup>15</sup> Mga logod, nani tang tatang alimbawa ang nagalin ong kaboi tang pangaldaw-kaldaw: Mga may doroang naginigoan ig nagpirma ra ta papilis, anday mapaglangga ig mapagdolang tang pinaginigoan nirang asi. <sup>16</sup> Mandian, nangako tang Dios ong ni Abraham ig ong inampo na. Indi inaning ong Kasolatan “ong mga inampo na,” ang maliag yaning yadi tanira, kondi ganing “ong inampo na,” ang maliag yaning tambilog lamang.† Ig sia, anday doma, kondi si Cristo. <sup>17</sup> Nani tang maliagong yaning: primiro may inigoan ang bindoat tang Dios ong ni Abraham, ig nangako tang Dios ang tomanen na tang pinaginigoan nira. Tapos, nata-lib tang epat ang gatos may tolong polok ang takon, ba-lo sindol tang Dios tang Katobolan. Animan, ang Katobolan indi maimong langgaen na tang inigoan nira ig lipaten tang pangako tang Dios. <sup>18</sup> Tenged anday mapagrisibi tang pinangako tang Dios tenged ong pagtoman nira tang Katobolan. Mga maning don, ang i-dol tang Dios dipindi ong boat ta, ig anda ra ong pangako na. Piro pinaita tang Dios tang kaloy na ong ni Abraham tenged maning ta si tang pangako na ang boaten na.

<sup>19</sup> Mga maning don, angay bato sindol pa tang Dios tang Katobolan? Nadolang tang Katobolan agod maintindian ta mga onopa tang kasalanan. Ig ang Katobolan indi enged makomit asta indi

---

† **3:16** 3:16 Genesis 12:7

komabot tang inampo ni Abraham, ang yay ang pinangako tang Dios ang tobolon na. Ang Katobolan sindol kaman tang Dios ong mga anghil ang nagintriga ta narin ong ni Moises, ang yay ang nagimong manigpakabot tang mga tobol tang Dios ong mga taw. <sup>20</sup> Piro belag ta kaministiran ang may manigpakabot pa mga tambilog lamang tang pagtorol tang pangako na, ig ang Dios tambilog lamang. §

### *Angay sindol tang Katobolan*

<sup>21</sup> Maliag yaning, ang Katobolan kontra bato ong pangako tang Dios? Indi poidi! Ang Dios indi nagtorol ta Katobolan ang mapagtorol ta kaboi. Animan indi ita ka poiding magimong mato-lid ong pama-dek na ong pagtoman tang Katobolan.

<sup>22</sup> Piro sigon ong Kasolatan, ang tanan ang mga taw gagaeman ta kasalanan. Animan ang mamagto ong ni Jesu-Cristo ya lamay ang marisibi tang pinangako tang Dios, tenged ong pagto nira ong nandia.

<sup>23</sup> Asing indi ita pa pamagto ong ni Cristo, midio mga priso ita, ig ang Katobolan yay ang naggoardia ong yaten asta ong kaldaw ang si Cristo komabot ig mamagto ita ra ong nandia.

<sup>24</sup> Animan, ang Katobolan tang nagsakep ig nagtoldok ong yaten asta kiminabot si Cristo, agod marisibi ita tang Dios bilang mato-lid tenged ong

---

§ **3:20** 3:20 Sigon ong pagsayod ni Pablo, ang pangako tang Dios mas importanti kaysa ong Katobolan ang aggosoyon tang mga Judio, tenged asing nagtorol tang Dios tang pangako na ong ni Abraham, Dios mismo tang nangako, ig indi tanandia nanobol ta mga anghil obin taw bilang manigpakabot tang pangako na.

pagto ta ong nandia. <sup>25</sup> Ig mandian ang pamagto ita ra, indi ita ra gasakepan tang Katobolan.

<sup>26</sup> Mandian, tenged pamagto amo ra ong ni Cristo Jesus, yamong tanan atan nagimong mga ana ra tang Dios. <sup>27</sup> Tenged yamong tanan na-pen da ong ni Cristo asing namagpaboniag amo ong aran na. Animan ang ogali ni Cristo yay ang gitaen da mandian ong mga kaboi mi. <sup>28</sup> Animan, paririo ra lamang tang mga Judio ig ang mga belag ta Judio, ang mga torobolon ig mga belag ta torobolon, ang mga lali ig mga babay. Parario ra lamang itang tanan ong pagiga-pen ta ong ni Cristo Jesus. <sup>29</sup> Animan ong ni Cristo amo ra. Maliag yaning nagimong mga inampo amo ra ni Abraham, ig manonobli amo ra tang mga pinangako tang Dios.

## 4

<sup>1</sup> Maning ta na tang maliagong yaning: Ang tatang molang manonobli, mintras anda pa tanandia ong ostong idad, ang pagkabetang na pario ra ka ta tatang torobolon, maski tanandia pa tang may nandia tang tanan. <sup>2</sup> Tenged gasakep pa tanandia ong gaem ta domang mga taw ang agtaligan para ong nandia ig ong mga propidad na, tegka komabot tang timpong tirmino tang tatay na. <sup>3</sup> Ita, maning ita ka ta si. Asing anda pay kalibotan ta natetenged ong ni Cristo,\* midio ita ka mga torobolon ang sigi lamang tang toman ta

---

\* **4:3** 4:3 Ong bitalang Grigo: Asing ge-ley ita pa

ang kompormi ong mga lilien† tarin ong kalibotan ang na. <sup>4</sup> Piro asing kiminabot da tang tamang oras, sinobol tang Dios tang Ana nang si Cristo. Pinangana tanandia ta tatang babay, ig nambael ang manigtoman ong Katobolan <sup>5</sup> agod itang tanan ang gasakepan tang gaem tang Katobolan magawad na. Ig ong maning atan, kabigen ita ra tang Dios bilang matod ang mga ana na. <sup>6</sup> Para ipaita ang yamo mga ana ka kaman tang Dios, sinobol na tang Ispirito tang Ana na ang mistar ong mga popotokon ta. Ig ang Ispirito ang narin pagtoldok ong yaten ang gomoy ong Dios ang ganing, “Tatay! Tatayo!” <sup>7</sup> Animan ang kada tata ong nindio, belag amo ra ta torobolon, kondi mga ana amo ra tang Dios. Ig tenged mga ana amo ra nandia, marisibi mi ka tang ipatobli na ong mga ana na.

*Agdemdemen ni Pablo ta mo-ya tang mga taga Galacia*

<sup>8</sup> Asing tokaw ang indi amo pa gailala ong Dios, pamagsirbi amo pa ong mga dios-diosan. <sup>9</sup> Piro mandian gailala mi ra tang Dios, obin mo-ya pa maningo--gailala amo ra nandia. Mga maning don, angay magbalik amo si ang magpasakep ong mga lilien† ang anday kointa na ig anday pakin-abang ong nindio? Magpatorobolon amo si ong mga lilien ang asia? <sup>10</sup> Agpalabien mi tang mga

---

† **4:3** 4:3 Ang mga “lilien”, yay ang mga toromanen ang pinanoblian ta ong mga kamepet-mepetan ta. Ong bitalang Grigo, ang tata kang maliag yaning tang bitalang na ay “mga ispiritong malain ang pamangolokolo” † **4:9** 4:9 “lilien.” Mga ong bitalang Grigo, poidi kang maliag yaning: mga ispiritong malain ang pamangolokolo ong kalibotan ang na

kaldaw, mga bolan, mga timpo ig mga takon!  
<sup>11</sup> Geldano ang itaben anday pakinabang tang bedlayo para ong nindio.

<sup>12</sup> Mga logod, pagpakiloyo ong nindio. Magpatolad amo ong yen, tenged maski yo, tatang Judio, binayano tang Katobolan ig nagimong kapario mi ra ka, yamong belag ta Judio.

Anda kay bindoat ming malain ong yen maski tanopa sia pa. <sup>13</sup> Gata-wanan mi tang yen ang pagmasit tanopa sia, ang yay ang nagimong dailan ang nagtiniro atan ig nagtoldoko ong nindio tang Mo-yang Balita. <sup>14</sup> Maski nagimong mabael ang pagsobok ong nindio tang pagmasitong asi, indio engaged pinabayan mi obin sinaliodan mi. Ang bindoat mi, rinisibio nindio pario ong tatang anghil ang sinobol tang Dios, obin pario ong ni Cristo Jesus mismo. <sup>15</sup> Kambeng ming pisan asing tokaw! Onora tang gainabo ong nindio? Yo mismo magpamatodo, mga makoat mi rin lamang tang mga mata mi, kinomit mi ra rin ang sindol ong yen. <sup>16</sup> Ig mandian, ibilango ra nindio ang kasoay mi tenged agbebeho lamang ong nindio tang kamatodan?

<sup>17</sup> Agpalabien amo atan ta mga taw ang pagmagtoldok ta lain, piro anday sayod tang aggisipen nira. Ang kaliliagan nira, ipalawid amo nira ong yen agod tanira si tang palabien mi.

<sup>18</sup> Belag ta malain ang palabien amo ta domang mga taw, maski andao atan, basta mo-ya lamang tang katoyoan nira. <sup>19</sup> Agmalenong mga anao, ang agsintieno si mandian tenged ong nindio pario ta tatang babay ang pangana ra. Ig maning ta na pa ka engaged tang sintieno asta indi lomboa

ong nindio tang ogali ni Cristo. <sup>20</sup> Indio matako mga onoray boateno natetenged ong nindio. Mga atano ka rin lamang mapagigampango rin ong nindio ta masinlo!

*Ang kalimbawan ni Agar may ni Sara*

<sup>21</sup> Yamong gangaliliag ang magpasakep ong Katobolan, nani tang te-mao ong nindio: Indi gatawanan mi mga onopa tang ga-tang don? <sup>22</sup> Sigon ong Kasolatan, si Abraham doroa tang ana nang lali. Ang tambilog, ana na ong tatang torobolon ang si Agar. Piro ang tambilog, belag ta torobolon tang nanay na, kondi si Sara, ang yay ang matod ang katawa ni Abraham. § <sup>23</sup> Ang ana ni Abraham ong torobolon pinangana bilang natoral lamang ang borak tang babay may lali. Piro ang ana na ong ni Sara, pinangana bilang borak tang pangako tang Dios. <sup>24</sup> Mandian, ang doroang babay ang asia, ang kalimbawan nira yay ang doroang klasing inigoan, ang yay ang Katobolan ig ang Pangako tang Dios. Ang Katobolan sindol ong ni Moises don ong Bokid tang Sinai, ig poros mga torobolon tang produkto ta narin, pario ong ni Agar. <sup>25</sup> Animan si Agar tatang litrato tang Bokid tang Sinai don ong Arabia, ig litrato tang siodad tang Jerusalem mandian, tenged ang mga taw don pamagsirbi pa ong Katobolan ang midio torobolon lamang tanira. <sup>26</sup> Piro ang mga taw ang sakep tang ba-long Jerusalem tang Dios belag da

---

§ 4:22 4:22 Mabasa ta tang natetenged ong doroang ana ni Abraham ong libro tang Genesis: ang natetenged ong ni Ismael, ang ana na ong ni Agar, ong Genesis 16:1-6; ig ang natetenged ong ni Isaac, ang ana na ong ni Sara, ong Genesis 21:1-7.



ta mga torobolon. Linibri ita ra kaman ong gaem tang Katobolan ig nagimo itang pario ni Sara, ang yay ang babay ang libri.\* <sup>27</sup> Pario tang ga-tang ong Kasolatan,

“Yawang babay ang anday ana mo, ang indi gasamit tang masit tang pangana, mangalipaya, ig magininteg da ong sobrang kali-pay!

Tenged yawang bino-wanan tang katawa mo, mas mandoro tang ana mo

sobra pa ong babay ang pagimbeng pa tang katawa na.”†

<sup>28</sup> Animan, mga logod, ita nagimong mga ana tang Dios sigon ong pangako na, pario tang nainabo ong ana ni Abraham ang si Isaac. <sup>29</sup> Asing tokaw pang asi, si Isaac pinangana ong gaem tang Ispirito tang Dios. Ig pinaliwagan tanandia tang logod nang pinangana ong natural ang gainabo. Maning ka ta si, ita mandian agpaliwagan ita ka tang mga taw ang pamagsirbi pa ong Katobolan. <sup>30</sup> Piro maning ta na tang ga-tang ong Kasolatan, “Palayasen mo tang babay ang torobolon ig ang ana na, tenged ang ana tang torobolon,

---

\* **4:26** 4:26 Ang birsikolong na ong bitalang Grigo ay “Piro ang Jerusalem tang langit libri, ig yay ang nanay ta.” † **4:27** 4:27 Isaias 54:1. Sigon ong doma, ang tatang maliag yaning ni Pablo tarin ong paggamit na tang mga bitala tang propitang si Isaias natetenged ong mga ana tang doroang babay ay maning ta na: Ang mga pamagto ong ni Cristo mas mandoro pa enged ong mga Judio. Maning ka ta si, ang kaloy ang ipaita tang Dios ong mga pamagto ong ni Cristo mas mabael pa enged ong kaloy ang pinaita na ong mga Judio asing tokaw.

anday parti na ong toroblien tang ana tang belag ta torobolon.”<sup>‡</sup> <sup>31</sup> Animan, mga logod, ang maliagong yaning, belag ita ra enged ta pario ta mga ana ta torobolon. Libri ita ra.

## 5

### *Magpadayon ita ong kalibrian*

<sup>1</sup> Linibri ita ni Cristo agod magpadayon ita ong kalibrian. Animan magprosikir amo ta mo-ya ong kalibrian ming asia, ig indi pabayan ming mabiag amo si ig boaten ang mga torobolon.

<sup>2</sup> Yo, si Pablo, tang paganing ong nindio, mga mamagpatori amo pa agod magtoman din lamang ong Katobolan, maliag yaning ang bindoat ni Cristo para maglibri ong nindio anday pakinabang na. <sup>3</sup> Aningen amo yen ang moman, ang maski sinopay magpatori sigon ong Katobolan, kaministiran tomanen na tang tanan ang mga tobol ang ga-tang atan. <sup>4</sup> Mga magprosikir among magtoman tang Katobolan para magimong matolid ong pama-dek tang Dios, maliag yaning nalbag amo ra ong ni Cristo, ig indi amo ra gasakepan tang kaloy tang Dios. <sup>5</sup> Piro ita, pamagtalig ita ta mo-ya ang risibien ita tang Dios bilang matolid tenged ong pagto ta ong nandia. Ig may kasigoroan ta ang pagalin ong Ispirito Santo ang mainabo narin. <sup>6</sup> Tenged ang taw ang na-pen da ong ni Cristo Jesus, anday kaso mga tinorian tanandia obin anda. Ang importanti yay ang pagto na, ang itaen ta ong mga boat nang maginegmaen.

---

<sup>‡</sup> **4:30** 4:30 Genesis 21:10

<sup>7</sup> Masinlo ka rin tang pagorosoyon mi ong kamatodan tanopa sia. Sinora tang pagsagang ong nindio ong pagtoman mi mandian? <sup>8</sup> Asia, belag ta boat tang Dios ang naggoy ong nindio. <sup>9</sup> Pandam amo. May tatang sarabien ang ganing, “Maski geley lamang tang pampalsa, mambael tang bilog ang minasa.” <sup>10</sup> Piro tenged pario itang nanga-penda ong Gino, pagtaligo ang indi magoman tang mga isip mi tenged ong mga bagay ang narin. Ig ang taw ang asing panggolo ong nindio, maski sinopa, silotan tanandia tang Dios.

<sup>11</sup> Mga logod, mga matod ang pagtoldoko pa ang dapat torian tang taw, angay agpaliwagano pa tang mga Judio? Ang matod, pagtoldoko ang malibri ita natetenged lamang ong kamatayen ni Cristo ong kros, ig yay sia ang gangasilag pa tanira. <sup>12</sup> Ang mga taw atan ang pamanggolo ong nindio ang ganing kaministiran ang magpatori, mo-ya pa dayon da lamang tanirang mamagpakapon!

<sup>13</sup> Piro yamo, mga logod, ginoyan amo para malibri amo ong mga toromanen ang maning ta sia. Ayaw lamang gamiten tang kalibrian mi agod paoyon amo lamang ong anday sasayod ang kaliliagan tang mga sadili mi. Imbis, mamagtara-bangan amo tenged ong paggegma mi ong tata may tata. <sup>14</sup> Tenged ang tanan ang inaning ong Katobolan na-tang ong tatang tobol ang ganing, “Gegman mo tang masig ka taw\* mo pario tang paggegma mo ong sadili mo.”† <sup>15</sup> Mandian, mga pirmi among mamagsoroayan ig mamagtereke-

---

\* **5:14** 5:14 “masig ka taw.” Ong bitalang Grigo: kamalay † **5:14** 5:14 Levitico 19:18

ban ang midio mga ayep, magandam amo. Itaben mamagrolobotan amo!

*Ang kaliagan tang Ispirito Santo parti ong kaliagan tang taw*

<sup>16</sup> Nani tang agganingo ong nindio: Ang Ispirito Santo tang papaggaemen mi ong sadili mi agod indi amo paoyon ong mga anday sasayod ang kaliliagan tang mga sadili mi. <sup>17</sup> Tened ang sadili tang mga anday sasayod ang kaliliagan, kontra ong kaliliagan tang Ispirito Santo. Ig ang kaliliagan tang Ispirito Santo kontra ka ong anday sasayod ang kaliliagan tang mga sadili ta. Pagkorontran tang doroang na, animan indi gaboat mi tang kaliliagan mi. <sup>18</sup> Piro mga ang Ispirito Santo tang paggaem ong nindio, maliag yaning indi amo ra gasakepan tang Katobolan.

<sup>19</sup> Gata-wanan tang tanan mga monopa tang boaten tang mga taw ang paoyon ong mga anday sasayod ang kaliliagan tang mga sadili nira: Pagigdolog ong mga belag ta katawa nira, maboling tang pagirisipen nira, ig ang mga boat nira magang ayep. <sup>20</sup> Pamagto ong dios-diosan, pamamintas, anday paggegma nira ong masig ka taw nira ig masiadong magigsoy. Pangimon tanira, ig pisan tanirang mangasilag. Ispotan tanira, pamagkorontran ig pamagkampi-kampian. <sup>21</sup> Gangaibeg, pamagpabaleng, ga-pen ong mga kalipayan ang poros lamang kalokoan, ig maski onopa pang maning atan ang agboaten nira. Inaning amo rang lagi yen tanopa sia, ig mandian pamanan amo si yen, ang mga taw

ang maning atan tang agboaten nira indi enged ma-pen ong inadian tang Dios.

<sup>22</sup> Piro mga ang Ispirito Santo tang paggaem ong kaboi ta tatang taw, asia mamorak ang tanandia magimong maginegmaen, malilipayen, ig belag ta magolo tang isip na. Mapinasinsiaen tanandia, neman ig mo-ya ong doma. Mataligan, ig <sup>23</sup> matakong magpalepe ig magawid tang sadili na. Anday na-tang ong Katobolan ang ganing bawal tang mga borak ang maning ta na. <sup>24</sup> Ang mga taw ni Cristo Jesus, sinaliotan da nira tang anday sasayod ig malalaway ang kaliliagan tang mga sadili nira, ang midio linansang da nira don ong kros. <sup>25</sup> Ang Ispirito Santo yay ang pagtorol ong yaten ta ba-long kaboi, animan dapat tanandia tang padayonon ta ang papaggaemen ong mga kaboi ta. <sup>26</sup> Indi ita ra magpambog tang sadili ta, ig indi ita magpaerep ong tata may tata, obin mamagiribegan.

## 6

<sup>1</sup> Mga logod, mga may nata-wanan ming nagkatalak, yamong agtabiden tang Ispirito Santo yay ang dapat ang magto-lid ong nandia. Boaten mi na ong maloay ang bitala, ig magdan amo, itaben yamo si tang matoksong magkatalak. <sup>2</sup> Yamong tanan atan, mamagtarabangan amo ong mga problima ming mabelelat. Asia, matoman mi tang tobol ni Cristo. <sup>3</sup> Mga ang tatang taw magisip ang magang sisino ra enged tanandia ig ang kamatodan anda kay sinangoni na tang agpambog na, asia aglokon na lamang tang sadili na. <sup>4</sup> Kada tata ong nindio atan, osisaen mi tang

sadiling agboaten mi. Mga asi kaman mo-ya, magpasalamat amo. Basta indi ikompara mi tang mga sadili mi ong doma, <sup>5</sup> tenged ang kada tata ong yaten kaministiran ang manabat para ong mga sadili ta.

<sup>6</sup> Ang taw ang pagtoldok tang bitala tang Dios, dapat oldan tanandia tang mga agtoldokan na ta maski onopay ma-dol nirang kao-yan.

<sup>7</sup> Indi lokon mi tang sadili mi. Indi enged maloko tang Dios. Mga onopay lindoak ta tatang taw, ya kay ang ayegen na. <sup>8</sup> Alimbawa, mga pangaboi ita sigon ong sadiling kaliliagan tang anday sasayod, asia kamatayen lamang tang kaboton ta. Piro mga pangaboi ita sigon ong kaliliagan tang Ispirito Santo, oldan ita ta kaboing anday kataposan. <sup>9</sup> Animan indi ita magpalobay ang magboat ta mo-ya, tenged mga magprosigir ita, komabot tang oras ang mapa-bat ita ka ta mo-ya. <sup>10</sup> Animan, mintras may oras ta pa, magboat ita ta mo-ya ong tanan ang taw, labi pa enged ong mga logod ta ang pamagto ong Gino.

### *Oring mga bitala*

<sup>11</sup> Narin yo ra enged tang nagsolat. Telekan mi mga monopa kababael tang mga litra na. <sup>12</sup> Ang mga taw ang asing pamagreges ong nindio ang magpatori, galiliag lamang ang magpaita-ita ong mga masig ka Judio nira ang pamagtoman tanira ong Katobolan. Agboaten nira sia, tenged gengeldan ang itaben tanira si tang paliwagan mga mamagtoldok tanira ang malibri ita tenged lamang ong bindoat ni Cristo don ong kros. <sup>13</sup> Maski pamagpatori tanira, indi ka tanira

pamagtoman ong Katobolan! Gangaliliag lamang tanirang patori amo agod mapagpambog tanira ang ganing naekelan amo nirang magtoman ong Katobolan. <sup>14</sup> Mga ong yen, palawid lamang ang magpambogo ong maski onopang bagayay, poira lamang ong kros tang yaten ang Ginong Jesu-Cristo. Tenged ong kamatayen ni Cristo don ong kros, ang kalibotan ang na midio pinatay ka ig nagimong anda ray kointa na para ong yen. Ig yo, midio pinatayo ka don, ig nagimong anday kointao mga para ong kalibotan ang na. <sup>15</sup> Ang matod, anday kaso mga ang taw natori obin anda. Ang importanti, ang bina-lo tanandia tang Dios. <sup>16</sup> Yamong tanan atan ang pangaboi sigon ong ag-totobolong na, ate-bekan amo tang Dios ig oldan amo nandia ta kao-yan, yamong nagimong banoa na.\*

<sup>17</sup> Ig impisa mandian, dapat anda ray magtorol ta problima ong yen. Tenged ang sinangonio may mga pali na pa ang pagpamatod ang yo torobolon ni Jesus.

<sup>18</sup> Mga logod, aloyan amo enged tang yaten ang Ginong Jesu-Cristo. Amen.

---

\* **6:16** 6:16 “yamong nagimong banoa na.” Ong bitalang Grigo: Israel tang Dios

**Ang bitala tang Dios: ba-long inigoan; Ang  
bagong magandang balita: bagong tipan  
New Testament in Agutaynen**

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Agutaynen

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2004, WPS. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Agutaynen

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a6ffb27f-bf5e-591b-a64b-7001d9919874